

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

<b>CHAPTER 104</b>		<b>CHAPITRE 104</b>	
<b>PUNISHMENTS AND SENTENCES</b>		<b>PEINES ET SENTENCES</b>	
Section 1 – Punishments		Section 1 – Peines	
REPEALED 1 SEPTEMBER 2018	<b>104.01</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2018	
SCALE OF PUNISHMENTS	<b>104.02</b>	ÉCHELLE DES PEINES	
MEANING OF “LESS PUNISHMENT”	<b>104.03</b>	IMPLICATION DE «PEINE MAXIMALE»	
IMPRISONMENT FOR SHORTER TERM	<b>104.04</b>	EMPRISONNEMENT D’UNE PLUS COURTE DURÉE	
OPTIONAL PUNISHMENTS ACCOMPANYING IMPRISONMENT	<b>104.05</b>	PEINES FACULTATIVES CONCOMITANTES À L’EMPRISONNEMENT	
IMPRISONMENT FOR LIFE	<b>104.06</b>	EMPRISONNEMENT À PERPÉTUITÉ	
POWER OF COURT MARTIAL TO DELAY PAROLE	<b>104.07</b>	POUVOIR DE LA COUR MARTIALE D’AUGMENTER LE TEMPS D’ÉPREUVE	
DISMISSAL WITH DISGRACE	<b>104.08</b>	DESTITUTION IGNOMINIEUSE	
DETENTION	<b>104.09</b>	DÉTENTION	
REDUCTION IN RANK	<b>104.10</b>	RÉTROGRADATION	
FORFEITURE OF SENIORITY	<b>104.11</b>	PERTE DE L’ANCIENNETÉ	
FINE	<b>104.12</b>	AMENDE	
MINOR PUNISHMENTS	<b>104.13</b>	PEINES MINEURES	
Section 2 – Sentencing		Section 2 – Détermination de la peine	
PURPOSES AND PRINCIPLES OF SENTENCING BY SERVICE TRIBUNALS	<b>104.14</b>	OBJECTIFS ET PRINCIPES DE LA DÉTERMINATION DE LA PEINE APPLICABLES AUX TRIBUNAUX MILITAIRES	

**VOLUME II**

**TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES**

ABSOLUTE DISCHARGE	<b>104.15</b>	ABSOLUTION INCONDITIONNELLE
ONE SENTENCE ONLY	<b>104.16</b>	SENTENCE UNIQUE
INCARCERATION UNDER MORE THAN ONE SENTENCE	<b>104.17</b>	INCARCÉRATION EN VERTU DE PLUSIEURS SENTENCES
COMPUTATION OF TERM OF INCARCERATION	<b>104.18</b>	CALCUL DE LA PEINE D'INCARCÉRATION
Section 3 – Criminal Records		Section 3 – Casier Judiciaire
CRIMINAL RECORD	<b>104.19</b>	CASIER JUDICIAIRE
NOT ALLOCATED	<b>104.20 TO/À 104.99</b>	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 104

**PUNISHMENTS AND SENTENCES**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**Section 1 – Punishments**

**(G) [104.01: repealed by P.C. 2018-433 effective 1 September 2018]**

**(C) [Notes to article 104.01: repealed on 1 September 2018]**

**104.02 – SCALE OF PUNISHMENTS**

Subsection 139(1) of the *National Defence Act* provides:

“139. (1) The following punishments may be imposed in respect of service offences and each of those punishments is a punishment less than every punishment preceding it:

- (a) imprisonment for life;
- (b) imprisonment for two years or more;
- (c) dismissal with disgrace from Her Majesty’s service;
- (d) imprisonment for less than two years;
- (e) dismissal from Her Majesty’s service;
- (f) detention;
- (g) reduction in rank;
- (h) forfeiture of seniority;
- (i) severe reprimand;
- (j) reprimand;
- (k) fine; and

CHAPITRE 104

**PEINES ET SENTENCES**

*(Avoir soin de se reporter à l’article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**Section 1 – Peines**

**(G) [104.01 : abrogé par C.P. 2018-433 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2018]**

**(C) [Notes ajoutées à l’article 104.01 : abrogées le 1<sup>er</sup> septembre 2018]**

**104.02 – ÉCHELLE DES PEINES**

Le paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«139. (1) Les infractions d’ordre militaire sont passibles des peines suivantes, énumérées dans l’ordre décroissant de gravité :

- a) emprisonnement à perpétuité;
- b) emprisonnement de deux ans ou plus;
- c) destitution ignominieuse du service de Sa Majesté;
- d) emprisonnement de moins de deux ans;
- e) destitution du service de Sa Majesté;
- f) détention;
- g) rétrogradation;
- h) perte de l’ancienneté;
- i) blâme;
- j) réprimande;
- k) amende;

## Art. 104.02

---

(l) minor punishments.”

l) peines mineures.»

(C) [1 September 1999]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

### NOTES

### NOTES

(A) Limitations upon the powers of punishment of commanding officers and superior commanders are set out in Chapter 108 (*Summary Proceedings*).

(A) Les restrictions aux pouvoirs que possèdent les commandants et les commandants supérieurs d’infliger des peines sont prévues au chapitre 108 (*Procédure sommaire*).

(B) Provisions relating to punishments of imprisonment and detention are set out in Chapter 113 (*Suspension of Punishment and Intermittent Sentences*) and Chapter 114 (*Imprisonment and Detention*) and provisions relating to the review of findings and punishments are set out in Chapter 116 (*Review of Findings and Punishments*).

(B) Les dispositions relatives aux peines d’emprisonnement et de détention se trouvent au chapitre 113 (*Suspension et exécution discontinue des peines*) et au chapitre 114 (*Emprisonnement et détention*) et les dispositions relatives à la révision des verdicts et des peines se trouvent au chapitre 116 (*Révision des verdicts et des peines*).

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

### 104.03 – MEANING OF “LESS PUNISHMENT”

### 104.03 – IMPLICATION DE «PEINE MAXIMALE»

Subsection 139(2) of the *National Defence Act* provides:

Le paragraphe 139(2) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

“139. (2) Where a punishment for an offence is specified by the Code of Service Discipline and it is further provided in the alternative that on conviction the offender is liable to less punishment, the expression “less punishment” means any one or more of the punishments lower in the scale of punishments than the specified punishment.”

«139. (2) Lorsque le code de discipline militaire prévoit que l’auteur d’une infraction, sur déclaration de culpabilité, encourt comme peine maximale une peine donnée, l’autorité compétente peut lui imposer, au lieu de celle-ci, toute autre peine qui la suit dans l’échelle des peines.»

(C) [1 September 1999]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

### 104.04 – IMPRISONMENT FOR SHORTER TERM

### 104.04 – EMPRISONNEMENT D’UNE PLUS COURTE DURÉE

Section 140 of the *National Defence Act* provides:

L’article 140 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

“140. Every person who, on conviction of a service offence, is liable to imprisonment for life, other than as a minimum punishment, or for a term of years or other term may be sentenced to imprisonment for a shorter term.”

«140. Quiconque est, sur déclaration de culpabilité d’une infraction d’ordre militaire, passible de l’emprisonnement à perpétuité, autrement que comme peine minimale, ou pour toute période déterminée inférieure, peut être condamné à un emprisonnement d’une plus courte durée.»

(C) [1 September 1999]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

## NOTES

(A) Although specialized treatment and counselling programmes to deal with drug and alcohol dependencies and similar health problems will be made available to a person serving a term of imprisonment, a member serving a sentence that includes imprisonment will in most cases be considered unfit for further military service. As a result, service prisoners and service convicts will ordinarily not be subjected to the same regime of training that service detainees undergo. In certain cases, exceptions may be made for service prisoners serving a short term of imprisonment provided that it has either been decided to retain the member or no decision to release the member has been made but the circumstances suggest that retention in the Canadian Forces is likely. A punishment of imprisonment will be considered to be of short duration where the term does not exceed 90 days.

(B) Service prisoners and service convicts typically require an intensive programme of retraining and rehabilitation to equip them for their return to society following completion of the term of incarceration. Civilian prisons and penitentiaries are uniquely equipped to provide such opportunities to inmates. Therefore, to facilitate their reintegration into society, service prisoners and service convicts who are to be released from the Canadian Forces will typically be transferred to a civilian prison or penitentiary as soon as practical within the first 30 days following the date of sentencing. The member will ordinarily be released from the Canadian Forces before such a transfer is effected.

(C) Refer to section 204 of the *National Defence Act* (see article 104.18 – *Computation of Term of Incarceration*) for the computation of the term of a punishment of imprisonment.

(C) [23 April 2001; 1 September 2018 – Note (C)]

#### **104.05 – OPTIONAL PUNISHMENTS ACCOMPANYING IMPRISONMENT**

Sections 140.1 and 140.2 of the *National Defence Act* provide:

## NOTES

(A) La personne qui purge une peine d'emprisonnement aura droit aux soins spécialisés et aux programmes d'orientation afin de l'aider à surmonter sa dépendance aux drogues et à l'alcool ou à régler des ennuis de santé analogues. Cependant, tout militaire condamné à une peine d'emprisonnement sera, dans la plupart des cas, déclaré impropre au service. Cela signifie que les prisonniers et les condamnés militaires ne seront pas soumis, en règle générale, au même régime d'entraînement que les détenus militaires. Il est possible, dans certains cas, de faire une exception en faveur d'un prisonnier militaire qui purge une peine de courte durée, mais aux conditions suivantes : il a été décidé de ne pas renvoyer le militaire, ou si cette décision n'a pas encore été prise, il y a de fortes chances qu'au vu des circonstances, les Forces canadiennes décident de ne pas se départir du militaire. Par peine d'emprisonnement de courte durée, il faut entendre une peine qui ne dépasse pas 90 jours.

(B) Les prisonniers et les condamnés militaires auront besoin le plus souvent d'un programme intensif de recyclage et de réadaptation en vue de se réinsérer dans la société au terme de leur incarcération. Les prisons et les pénitenciers civils possèdent les ressources voulues pour offrir ce genre de programme aux détenus. Dans le but de faciliter leur conversion à la vie civile, les prisonniers et les condamnés militaires qui sont censés être libérés des Forces canadiennes seront transférés, en règle générale, dans une prison ou un pénitencier civil le plus rapidement possible dans les 30 jours suivant la sentence. Le militaire sera d'ordinaire libéré des Forces canadiennes avant son transfert dans un établissement civil.

(C) Voir l'article 204 de la *Loi sur la défense nationale* (voir l'article 104.18 – *Calcul de la peine d'incarcération*) pour le calcul de la peine d'emprisonnement.

(C) [23 avril 2001; 1<sup>er</sup> septembre 2018 – Note (C)]

#### **104.05 – PEINES FACULTATIVES CONCOMITANTES À L'EMPRISONNEMENT**

Les articles 140.1 et 140.2 de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

## Art. 104.05

“140.1 (1) Where a court martial imposes a punishment of imprisonment for life or for two years or more on an officer or a non-commissioned member, the court martial may in addition, notwithstanding any other provision of this Division, impose a punishment of dismissal with disgrace from Her Majesty’s service or a punishment of dismissal from Her Majesty’s service.

(2) Where a court martial imposes a punishment of imprisonment for less than two years on an officer or a non-commissioned member, the court martial may in addition, notwithstanding any other provision of this Division, impose a punishment of dismissal from Her Majesty’s service.

140.2 Where a court martial imposes a punishment of imprisonment on an officer or a non-commissioned member, the court martial may in addition, notwithstanding any other provision of this Division, impose a punishment of reduction in rank, that may be

(a) in the case of an officer, to the lowest commissioned rank; and

(b) in the case of a non-commissioned member, to the lowest rank to which under the regulations the non-commissioned member can be reduced.”

(C) [1 September 1999]

### 104.06 – IMPRISONMENT FOR LIFE

Section 226.1 of the *National Defence Act* provides:

“226.1 (1) A court martial that imposes a punishment of imprisonment for life shall pronounce the following sentence:

(a) in the case of a person who has been convicted of having committed traitorously an offence of misconduct in the presence of an enemy (section 73 or 74), an offence related to security (section 75) or an offence in relation to prisoners of war (section 76), imprisonment for life without eligibility for parole until the person has served 25 years of the sentence;

(b) in the case of a person who has been convicted of an offence of high treason or an offence of first degree murder, imprisonment for life without eligibility for parole until the person has served 25 years of the sentence;

«140.1 (1) Lorsqu’elle condamne un officier ou un militaire du rang à l’emprisonnement à perpétuité ou à un emprisonnement de deux ans ou plus, la cour martiale peut en outre, malgré toute autre disposition de la présente section, prononcer sa destitution, ignominieuse ou non, du service de Sa Majesté.

(2) Lorsqu’elle condamne un officier ou un militaire du rang à un emprisonnement de moins de deux ans, elle peut en outre, malgré toute autre disposition de la présente section, prononcer sa destitution du service de Sa Majesté.

140.2 Lorsqu’elle condamne un officier ou un militaire du rang à une peine d’emprisonnement, la cour martiale peut en outre, malgré toute autre disposition de la présente section, prononcer sa rétrogradation :

a) dans le cas d’un officier, jusqu’au grade le plus bas d’officier;

b) dans le cas d’un militaire du rang, jusqu’au grade le plus bas auquel les règlements permettent de le faire reculer.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

### 104.06 – EMPRISONNEMENT À PERPÉTUITÉ

L’article 226.1 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«226.1 (1) En cas de condamnation à l’emprisonnement à perpétuité, le bénéfice de la libération conditionnelle est subordonné :

a) à l’accomplissement d’au moins vingt-cinq ans de la peine, s’agissant d’un manquement au devoir face à l’ennemi (articles 73 ou 74) ou d’une infraction relative à la sécurité (article 75) ou aux prisonniers de guerre (article 76), si la personne s’est conduite en traître;

b) à l’accomplissement d’au moins vingt-cinq ans de la peine, s’agissant de haute trahison ou meurtre au premier degré;

(c) in the case of a person who has been convicted of an offence of second degree murder and has previously been convicted of culpable homicide that is murder, imprisonment for life without eligibility for parole until the person has served 25 years of the sentence;

(d) in the case of a person who has been convicted of an offence of second degree murder, imprisonment for life without eligibility for parole until the person has served at least 10 years of the sentence or any greater number of years, not being more than 25, that has been substituted under subsection (2); or

(e) in the case of a person who has been convicted of any other offence, imprisonment for life with normal eligibility for parole.

(2) Sections 745.1 to 746.1 of the *Criminal Code* apply, with any modifications that the circumstances require, to a sentence of imprisonment for life that is imposed under this Act, and for that purpose

(a) a reference in sections 745.2 to 745.3 of the *Criminal Code* to a jury shall be read as a reference to the panel of a General Court Martial; and

(b) in the case of a conviction that took place outside Canada, a reference in section 745.6 of the *Criminal Code* to the province in which a conviction took place shall be read as a reference to the province in which the offender is incarcerated when they make an application under that section.”

**(C) [1 September 1999; 1 June 2014]**

NOTE

Section 226.1 of the *National Defence Act* provides, if an accused is sentenced to life imprisonment, for the imposition of parole ineligibility by a court martial. That section incorporates the parole ineligibility provisions of the *Criminal Code* to ensure that there is no disparity of treatment between service prisoners and civil prisoners with regard to parole ineligibility, sentence recommendations, ability to apply for judicial review if convicted of murder or high treason having served 15 years, and eligibility for day parole.

**(C) [1 September 1999; 1 June 2014]**

c) à l’accomplissement d’au moins vingt-cinq ans de la peine, s’agissant du meurtre au deuxième degré, si la personne a été reconnue coupable d’avoir causé la mort et a déjà été condamnée pour homicide coupable équivalant à un meurtre;

d) à l’accomplissement d’au moins dix ans de la peine, période qui peut être portée à un maximum de vingt-cinq ans en vertu du paragraphe (2), s’agissant du meurtre au deuxième degré;

e) à l’application des conditions normalement prévues, s’agissant de toute autre infraction.

(2) Les articles 745.1 à 746.1 du *Code criminel* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la peine d’emprisonnement à perpétuité imposée sous le régime de la présente loi et :

a) la mention, aux articles 745.2 à 745.3 du *Code criminel*, du jury vaut mention du comité de la cour martiale générale;

b) la mention, à l’article 745.6 de cette loi, de la province où a lieu la déclaration de culpabilité vaut mention, dans le cas où la déclaration de culpabilité a lieu à l’étranger, de la province dans laquelle la personne est incarcérée au moment où elle présente sa demande en vertu de cet article.»

**(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> juin 2014]**

NOTE

L’article 226.1 de la *Loi sur la défense nationale* prévoit qu’une cour martiale peut imposer une période d’inadmissibilité à la libération conditionnelle d’un accusé dans le cas où une peine d’emprisonnement à perpétuité a été imposée. Cet article incorpore par renvoi les dispositions du *Code criminel* portant sur les conditions de la libération conditionnelle de sorte que les prisonniers militaires et civils sont traités de la même manière en ce qui a trait à l’admissibilité à la libération conditionnelle, aux recommandations quant à la sentence, à la possibilité de faire une demande de révision judiciaire après avoir purgé quinze ans de leur peine lorsque ceux-ci sont déclarés coupable de meurtre ou de haute trahison, et à l’admissibilité à la semi-liberté.

**(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> juin 2014]**

## Art. 104.07

### 104.07 – POWER OF COURT MARTIAL TO DELAY PAROLE

Section 226.2 of the *National Defence Act* provides:

“226.2 (1) Despite section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, if a person receives a sentence of imprisonment for life that is imposed otherwise than as a minimum punishment or a sentence of imprisonment for two years or more on conviction for an offence set out in Schedule I or II to that Act that is punishable under section 130 of this Act, a court martial may order that the portion of the sentence that must be served before the person may be released on full parole is one half of the sentence or 10 years, whichever is less.

(2) The court martial may only make the order if it is satisfied, having regard to the circumstances of the commission of the offence and the person’s character and circumstances, that the expression of society’s denunciation of the offence or the objective of specific or general deterrence requires that the order be made.

(3) Despite section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, if a person receives a sentence of imprisonment for life that is imposed otherwise than as a minimum punishment or a sentence of imprisonment for two years or more on conviction under this Act for a criminal organization offence, the court martial may order that the portion of the sentence that must be served before the person may be released on full parole is one half of the sentence or 10 years, whichever is less.

(4) Despite section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, if a person receives a sentence of imprisonment of two years or more, including a sentence of imprisonment for life, on conviction under this Act for a terrorism offence, the court martial shall order that the portion of the sentence that must be served before the person may be released on full parole is one half of the sentence or 10 years, whichever is less, unless the court martial is satisfied, having regard to the circumstances of the commission of the offence and the person’s character and circumstances, that the expression of society’s denunciation of the offence and the objectives of specific or general deterrence would be adequately served by a period of parole ineligibility determined in accordance with the *Corrections and Conditional Release Act*.

### 104.07 – POUVOIR DE LA COUR MARTIALE D’AUGMENTER LE TEMPS D’ÉPREUVE

L’article 226.2 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«226.2 (1) Par dérogation à l’article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée, sur déclaration de culpabilité, à une peine d’emprisonnement minimale de deux ans — y compris une peine d’emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n’ait pas constitué un minimum en l’occurrence — pour toute infraction mentionnée aux annexes I ou II de cette loi qui est punissable en vertu de l’article 130 de la présente loi purge, avant d’être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu’à concurrence de dix ans.

(2) Elle ne peut rendre l’ordonnance que si elle est convaincue, compte tenu des circonstances de l’infraction et du caractère et des particularités de la personne condamnée, que la réprobation de la société à l’égard de l’infraction l’exige ou que l’ordonnance aura l’effet dissuasif recherché.

(3) Par dérogation à l’article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale peut ordonner que la personne condamnée, sur déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi pour une infraction d’organisation criminelle, à une peine d’emprisonnement minimale de deux ans — y compris une peine d’emprisonnement à perpétuité à condition que cette peine n’ait pas constitué un minimum en l’occurrence — purge, avant d’être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu’à concurrence de dix ans.

(4) Par dérogation à l’article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, la cour martiale est tenue, sauf si elle est convaincue, compte tenu des circonstances de l’infraction et du caractère et des particularités de la personne condamnée, que la réprobation de la société à l’égard de l’infraction et l’effet dissuasif de l’ordonnance auraient la portée voulue si la période d’inadmissibilité était déterminée conformément à cette loi, d’ordonner que la personne condamnée sous le régime de la présente loi à une peine d’emprisonnement minimale de deux ans — y compris une peine d’emprisonnement à perpétuité — pour une infraction de terrorisme purge, avant d’être admissible à la libération conditionnelle totale, la moitié de sa peine jusqu’à concurrence de dix ans.



(5) The paramount objectives that are to guide the court martial under this section are denunciation and specific or general deterrence, with the rehabilitation of the person, in all cases, being subordinate to those paramount objectives.”

(5) Les objectifs suprêmes qui doivent guider la cour martiale dans l’application du présent article sont la réprobation de la société et l’effet dissuasif, la réadaptation de la personne leur étant dans tous les cas subordonnée.»

(C) [1 September 1999; 1 June 2014]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> juin 2014]

NOTE

NOTE

For the definitions of “criminal organization offence” and “terrorism offence”, see section 2 of the *National Defence Act*.

Voir l’article 2 de la *Loi sur la défense nationale* pour les définitions de « infraction d’organisation criminelle » et « infraction de terrorisme ».

(C) [1 September 1999; 1 June 2014]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> juin 2014]

**104.08 – DISMISSAL WITH DISGRACE**

**104.08 – DESTITUTION IGNOMINIEUSE**

Section 141 of the *National Defence Act* provides:

L’article 141 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

“141. (1) Where a service tribunal imposes a punishment of dismissal with disgrace from Her Majesty’s service on an officer or non-commissioned member, the service tribunal may in addition, notwithstanding any other provision of this Part, impose a punishment of imprisonment for less than two years.

«141. (1) La peine de destitution ignominieuse du service de Sa Majesté infligée à tout officier ou militaire du rang peut, malgré toute autre disposition de la présente partie, être accompagnée d’une peine d’emprisonnement de moins de deux ans.

(1.1) A punishment of dismissal with disgrace from Her Majesty’s service or dismissal from Her Majesty’s service is deemed to be carried out as of the date on which the release of an officer or a non-commissioned member from the Canadian Forces is effected.

(1.1) La peine de destitution — ignominieuse ou non — du service de Sa Majesté est réputée prendre effet le jour où l’officier ou le militaire du rang est libéré des Forces canadiennes.

(2) A person on whom a punishment of dismissal with disgrace from Her Majesty’s service has been carried out is not, except in an emergency or unless that punishment is subsequently set aside or altered, eligible to serve Her Majesty again in any military or civil capacity.”

(2) L’individu ayant fait l’objet d’une peine de destitution ignominieuse du service de Sa Majesté n’est pas admis à servir de nouveau Sa Majesté, à quelque titre militaire ou civil, sauf pendant un état d’urgence ou si cette peine est ultérieurement annulée ou modifiée.»

(C) [1 September 1999]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

NOTE

NOTE

The punishment of dismissal from Her Majesty’s service does not carry with it the incapacities accompanying the punishment of dismissal with disgrace from Her Majesty’s service.

La peine de destitution du service de Sa Majesté n’entraîne pas les incapacités qui accompagnent la peine de destitution ignominieuse du service de Sa Majesté.

(C) [1 September 1999]

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

**104.09 – DETENTION**

**104.09 – DÉTENTION**

Section 142 of the *National Defence Act* provides:

L’article 142 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

## Art. 104.09

“142. (1) The punishment of detention is subject to the following conditions:

(a) detention may not exceed ninety days and a person sentenced to detention may not be subject to detention for more than ninety days consecutively by reason of more than one conviction; and

(b) no officer may be sentenced to detention.

(2) A non-commissioned member above the rank of private who is sentenced to detention is deemed to be reduced to the rank of private until the sentence of detention is completed.”

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

### NOTES

(A) In keeping with its disciplinary nature, the punishment of detention seeks to rehabilitate service detainees, by re-instilling in them the habit of obedience in a structured, military setting, through a regime of training that emphasizes the institutional values and skills that distinguish the Canadian Forces member from other members of society. Specialized treatment and counselling programmes to deal with drug and alcohol dependencies and similar health problems will also be made available to those service detainees who require them. Once the sentence of detention has been served, the member will normally be returned to his or her unit without any lasting effect on his or her career.

(B) A term of punishment of detention should be expressed in days.

(C) Refer to section 204 of the *National Defence Act* (see article 104.18 – *Computation of Term of Incarceration*) for the computation of the term of a punishment of detention.

(C) [23 April 2001; 1 September 2018 – Note (C)]

### 104.10 – REDUCTION IN RANK

(1) Section 143 of the *National Defence Act* provides:

“143. (1) The punishment of reduction in rank applies to officers above the rank of second lieutenant and to non-commissioned members above the rank of private.

(2) The punishment of reduction in rank does not

«142. (1) La peine de détention est soumise aux conditions suivantes :

a) elle ne doit pas excéder quatre-vingt-dix jours, et le détenu ne peut purger plus de quatre-vingt-dix jours consécutifs en raison de plusieurs condamnations;

b) aucun officier ne peut y être condamné.

(2) Le militaire du rang — autre qu’un soldat — qui fait l’objet d’une peine de détention est réputé rétrogradé au grade de soldat jusqu’à ce qu’il ait purgé sa peine.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

### NOTES

(A) Comme pour toute mesure disciplinaire, la détention est une punition qui vise à réhabiliter les détenus militaires et à leur redonner l’habitude d’obéir dans un cadre militaire structuré. Ces derniers seront donc soumis à un régime d’entraînement qui insiste sur les valeurs et les compétences propres aux membres des Forces canadiennes, pour leur faire voir ce qui les distingue des autres membres de la société. Des soins spécialisés et des programmes d’orientation seront offerts par ailleurs aux détenus militaires qui en auront besoin pour les aider à surmonter leur dépendance aux drogues et à l’alcool ou à régler des ennuis de santé analogues. Une fois la peine de détention purgée, le militaire retournera à son unité, en temps normal, sans que sa carrière n’en souffre à long terme. (3 juillet 2001)

(B) La peine de détention sera mesurée en jours.

(C) Voir l’article 204 de la *Loi sur la défense nationale* (voir l’article 104.18 – *Calcul de la peine d’incarcération*) pour le calcul de la peine de détention.

(C) [23 avril 2001; 1<sup>er</sup> septembre 2018 – Note (C)]

### 104.10 – RÉTROGRADATION

L’article 143 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«143. (1) La peine de rétrogradation peut être infligée au personnel d’un grade supérieur à celui de sous-lieutenant, pour les officiers, et de soldat, pour les militaires du rang.

(2) La peine de rétrogradation ne peut s’appliquer :

(a) involve reduction to a rank lower than that to which under regulations the offender can be reduced; and

(b) in the case of a commissioned officer, involve reduction to a rank lower than commissioned rank.”

a) que jusqu’au grade le plus bas auquel les règlements permettent de faire reculer le contrevenant;

b) dans le cas d’un officier commissionné, que jusqu’au grade le plus bas qu’un tel officier puisse détenir.»

(2) The lowest rank to which a non-commissioned member above the rank of private may be reduced is the rank of private.

(3) In the case of a punishment of reduction to the rank of private, the offender shall hold the highest classification in that rank.

(4) Where a punishment of reduction in rank is imposed, the service tribunal shall specify the rank to which the offender is reduced.

(2) Le grade le plus bas auquel peut être rétrogradé un militaire du rang ayant un grade supérieur à celui de soldat est le grade de soldat.

(3) Lorsque la peine est celle de la rétrogradation au grade de soldat, le contrevenant doit détenir la catégorie la plus élevée de ce grade.

(4) Lorsqu’il impose la peine de rétrogradation, le tribunal militaire doit indiquer le grade auquel le contrevenant est rétrogradé.

**(G) [P.C. 1999-1305 effective 1 September 1999]**

**(G) [C.P. 1999-1305 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999]**

**104.11 – FORFEITURE OF SENIORITY**

**104.11 – PERTE DE L’ANCIENNETÉ**

Section 144 of the *National Defence Act* provides:

L’article 144 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

“144. Where a court martial imposes a punishment of forfeiture of seniority on an officer or non-commissioned member, the court martial shall in passing sentence specify the period for which seniority is to be forfeited.”

«144. Dans son jugement condamnant un officier ou militaire du rang à la perte de l’ancienneté, la cour martiale doit préciser la période visée par la peine.»

**(C) [1 September 1999]**

**(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]**

**NOTES**

**NOTES**

(A) An offender cannot, by a punishment of forfeiture of seniority, be deprived of more seniority than that held in rank at the time of the imposition of the punishment.

(A) Un contrevenant ne peut, par l’imposition d’une peine de perte de l’ancienneté, être déchu de plus d’ancienneté qu’il ne détient dans son grade au moment de l’imposition de la peine.

(B) Where a punishment of forfeiture of seniority is imposed, the period of forfeiture must be expressed in terms of years, months and days, as applicable.

(B) Lorsqu’une peine de perte de l’ancienneté est infligée, la période de la déchéance doit être exprimée en années, mois et jours, selon le cas.

(C) The punishment must not include any reference to the place to which the offender is relegated in a seniority list.

(C) La peine ne doit pas faire mention du rang auquel le contrevenant est renvoyé à la liste d’ancienneté.

(D) The current seniority list should be consulted to determine the effect of any proposed punishment of forfeiture of seniority. In some cases, the punishment of loss of even one day’s seniority may be quite severe.

(D) On devrait consulter la liste d’ancienneté la plus récente pour déterminer l’effet de tout projet d’infliger une peine de perte de l’ancienneté. Dans certains cas, même la perte d’un jour d’ancienneté peut constituer une punition très sévère.

## Art. 104.11

(E) If the effect of a punishment of forfeiture of seniority would be to place an offender among others whose seniority dates from the same day, the relative seniority as between the offender and those other persons is determined under article 3.11 (*Seniority from Same Date*).

(C) [1 September 1999]

### 104.12 – FINE

Section 145 of the *National Defence Act* provides:

“145. (1) A fine must be imposed in a stated amount.

(2) The terms of payment of a fine are in the discretion of the service tribunal that imposes the fine.

(3) The terms of payment of a fine may be varied, in the case of a summary trial, by the officer who conducted the trial, and in the case of a court martial, by the military judge who imposed the fine or a military judge designated by the Chief Military Judge.”

(C) [1 September 1999]

#### NOTE

See also articles 208.20 (*Fines Imposed by Service Tribunal*) and 208.201 (*Recovery of Fines*).

(C) [1 September 2018]

### 104.13 – MINOR PUNISHMENTS

(1) For the purposes of section 146 of the *National Defence Act*, the following minor punishments are prescribed:

(a) confinement to ship or barracks;

(b) extra work and drill; and

(c) stoppage of leave.

(2) The commanding officer of a base, unit or element shall ensure that rules governing persons undergoing minor punishments are issued, that the rules are made known to those persons and that they are enforced.

(3) Only officers may supervise and administer minor punishments imposed on officer cadets.

(E) Dans le cas où une peine de perte de l'ancienneté a pour effet de placer un contrevenant parmi d'autres personnes dont l'ancienneté date du même jour, l'ancienneté relative entre le contrevenant et les autres personnes est déterminée conformément à l'article 3.11 (*Même degré d'ancienneté*).

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

### 104.12 – AMENDE

L'article 145 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«145. (1) Le montant de l'amende infligée doit être précisé.

(2) Les modalités de paiement en sont laissées à l'appréciation du tribunal militaire qui l'inflige.

(3) Elles peuvent être modifiées, dans le cas d'un procès sommaire, par l'officier qui l'a présidé, et, dans le cas d'une cour martiale, par le juge militaire qui a présidé le procès ou par celui que désigne le juge militaire en chef.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

#### NOTE

Voir aussi les articles 208.20 (*Amendes imposées par un tribunal militaire*) et 208.201 (*Recouvrement des amendes*).

(C) [1<sup>er</sup> septembre 2018]

### 104.13 – PEINES MINEURES

(1) Pour l'application de l'article 146 de la *Loi sur la défense nationale*, les peines mineures sont les suivantes :

a) consigne au navire ou au quartier;

b) travaux et exercices supplémentaires;

c) suppression de congé.

(2) Le commandant d'une base, d'une unité ou d'un élément doit s'assurer que des ordres qui régissent les personnes purgeant des peines mineures sont émis, portés à leur connaissance et appliqués.

(3) Seul un officier peut appliquer et superviser les peines mineures infligées aux élèves-officiers.

(4) The minor punishments that a court martial may impose are subject to the conditions prescribed in the table to article 108.24 (*Powers of Punishment of a Commanding Officer*).

(5) [Repealed]

**(G) [P.C. 2008-1015 effective 5 June 2008 – (4) and (5); P.C. 2018-433 effective 1 September 2018 – (1), (2), (3), (4) and (5)]**

NOTES

(A) The rules respecting minor punishments are set out in Sections 7 and 9 of Chapter 108 (*Summary Proceedings*).

(B) The goal of minor punishments is to correct the conduct of service members who have committed service offence of a minor nature while allowing those members to remain productive members of the unit.

(C) The role of rules for the administration of minor punishments is vital. The rules are the vehicle through which commanding officers may

(i) tailor, to meet unit requirements, a programme of extra work and drill to improve the military efficiency and discipline of unit members convicted of minor service offences, and

(ii) define the geographic limits within which a member undergoing the punishment of stoppage of leave or confinement to ship or barracks must remain and the routine applicable to members serving those punishments.

(4) Les peines mineures qu'une cour martiale peut infliger sont assujetties aux conditions prévues au tableau ajouté à l'article 108.24 (*Pouvoirs de punition attribués au commandant*).

(5) [Abrogé]

**(G) [C.P. 2008-1015 en vigueur le 5 juin 2008 – (4) et (5); C.P. 2018-433 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2018 – (1), (2), (3), (4) et (5)]**

NOTES

(A) Les règles qui régissent les peines mineures sont prévues aux sections 7 et 9 du chapitre 108 (*Procédure sommaire*).

(B) L'imposition de peines mineures a pour but de corriger le comportement des militaires qui ont commis des infractions d'ordre militaire mineures tout en leur permettant de demeurer productifs au sein de leur unité.

(C) Les règles gouvernant l'application des peines mineures jouent un rôle de première importance. Les ordres constituent le moyen par lequel les commandants peuvent à la fois :

(i) adapter, afin de satisfaire aux exigences de l'unité, un programme de travaux et d'exercices supplémentaires destinés à améliorer la discipline et l'efficacité militaires des membres de l'unité reconnus coupables d'infractions d'ordre militaire mineures;

(ii) définir les limites géographiques à l'intérieur desquelles doit être confiné un membre qui purge une peine de suppression de congé ou une peine d'être consigné au navire ou au quartier, de même que les routines reliées au travail qui sont applicables aux membres servant ces peines.

## Art. 104.13

---

(D) Commanding officers must exercise care to ensure that the rules that they issue governing the administration of minor punishments are not inconsistent with the provisions respecting minor punishments as set out in article 108.35 (*Extra Work and Drill*), 108.36 (*Stoppage of Leave*) and 108.37 (*Confinement to Ship or Barracks*). For example, while it may be appropriate to require a member undergoing a punishment of stoppage of leave during a weekend to report to a specified authority, it would not be appropriate to require the member to report so often that the nature of the punishment was effectively changed to that of confinement to ship or barracks.

(C) [1 September 1999]

### Section 2 – Sentencing

#### 104.14 – PURPOSES AND PRINCIPLES OF SENTENCING BY SERVICE TRIBUNALS

Sections 203.1 to 203.4 of the *National Defence Act* provide:

“203.1 (1) The fundamental purposes of sentencing are

(a) to promote the operational effectiveness of the Canadian Forces by contributing to the maintenance of discipline, efficiency and morale; and

(b) to contribute to respect for the law and the maintenance of a just, peaceful and safe society.

(2) The fundamental purposes shall be achieved by imposing just sanctions that have one or more of the following objectives:

(a) to promote a habit of obedience to lawful commands and orders;

(b) to maintain public trust in the Canadian Forces as a disciplined armed force;

(c) to denounce unlawful conduct;

(d) to deter offenders and other persons from committing offences;

(e) to assist in rehabilitating offenders;

(D) Les commandants doivent veiller à ce que les ordres régissant l'application des peines mineures qu'ils émettent ne sont pas incompatibles avec les dispositions qui concernent les peines mineures prévues aux articles 108.35 (*Travaux et exercices supplémentaires*), 108.36 (*Suppression de congé*) et 108.37 (*Consigné au navire ou au quartier*). Par exemple, même s'il peut être convenable d'exiger d'un militaire qui purge une peine de suppression de congé au cours d'une fin de semaine de se rapporter à une autorité déterminée, il ne serait pas convenable d'exiger qu'il se rapporte si souvent de telle sorte que cela rendrait effectivement la nature de la peine équivalente à une peine d'être consigné au navire ou au quartier.

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999]

### Section 2 – Détermination de la peine

#### 104.14 – OBJECTIFS ET PRINCIPES DE LA DÉTERMINATION DE LA PEINE APPLICABLES AUX TRIBUNAUX MILITAIRES

Les articles 203.1 à 203.4 de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

«203.1 (1) La détermination de la peine a pour objectifs essentiels de favoriser l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes en contribuant au maintien de la discipline, de la bonne organisation et du moral, et de contribuer au respect de la loi et au maintien d'une société juste, paisible et sûre.

(2) L'atteinte de ces objectifs essentiels se fait par l'infliction de sanctions justes visant un ou plusieurs des objectifs suivants :

a) renforcer le devoir d'obéissance aux ordres légitimes;

b) maintenir la confiance du public dans les Forces canadiennes en tant que force armée disciplinée;

c) dénoncer les comportements illégaux;

d) dissuader les contrevenants et autres personnes de commettre des infractions;

e) favoriser la réinsertion sociale des contrevenants;

(f) to assist in reintegrating offenders into military service;

(g) to separate offenders, if necessary, from other officers or non-commissioned members or from society generally;

(h) to provide reparations for harm done to victims or to the community; and

(i) to promote a sense of responsibility in offenders, and an acknowledgment of the harm done to victims and to the community.

203.2 A sentence must be proportionate to the gravity of the offence and the degree of responsibility of the offender.

203.3 A service tribunal that imposes a sentence shall also take into consideration the following principles:

(a) a sentence should be increased or reduced to account for any relevant aggravating or mitigating circumstances relating to the offence or the offender, and aggravating circumstances include, but are not restricted to, evidence establishing that

(i) the offender, in committing the offence, abused their rank or other position of trust or authority,

(ii) the offence was motivated by bias, prejudice or hate based on race, national or ethnic origin, language, colour, religion, sex, age, mental or physical disability or sexual orientation, or any other similar factor,

(iii) the offender, in committing the offence, abused their spouse or common-law partner,

(iv) the offender, in committing the offence, abused a person under the age of 18 years,

(v) the commission of the offence resulted in substantial harm to the conduct of a military operation,

(vi) the offence was committed in a theatre of hostilities,

(vii) the offence was committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization, or

f) favoriser la réinsertion des contrevenants dans la vie militaire;

g) isoler, au besoin, les contrevenants des autres officiers et militaires du rang ou de la société en général;

h) assurer la réparation des torts causés aux victimes ou à la collectivité;

i) susciter le sens des responsabilités chez les contrevenants, notamment par la reconnaissance des dommages causés à la victime et à la collectivité.

203.2 La peine est proportionnelle à la gravité de l'infraction et au degré de responsabilité du contrevenant.

203.3 Le tribunal militaire détermine la peine à infliger compte tenu également des principes suivants :

a) l'adaptation de la peine aux circonstances aggravantes ou atténuantes liées à la perpétration de l'infraction ou à la situation du contrevenant, étant notamment considérés comme des circonstances aggravantes les éléments de preuve établissant que l'infraction, selon le cas :

(i) comporte une utilisation abusive de son grade ou un autre abus de confiance ou d'autorité,

(ii) est motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur des facteurs tels que la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, la déficience mentale ou physique ou l'orientation sexuelle,

(iii) comporte des mauvais traitements infligés par le contrevenant à son époux ou conjoint de fait,

(iv) comporte des mauvais traitements infligés par le contrevenant à une personne âgée de moins de dix-huit ans,

(v) a eu un effet nuisible important sur la conduite d'une opération militaire,

(vi) a été commise sur un théâtre d'hostilités,

(vii) a été commise au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle,

## Art. 104.14

(viii) the offence was a terrorism offence;

(b) a sentence should be similar to sentences imposed on similar offenders for similar offences committed in similar circumstances;

(c) an offender should not be deprived of liberty by imprisonment or detention if less restrictive sanctions may be appropriate in the circumstances;

(d) a sentence should be the least severe sentence required to maintain discipline, efficiency and morale; and

(e) any indirect consequences of the finding of guilty or the sentence should be taken into consideration.

203.4 When a service tribunal imposes a sentence for an offence that involved the abuse of a person under the age of 18 years, it shall give primary consideration to the objectives of denunciation and deterrence of such conduct.”

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

(C) [Note to article 104.14: repealed on 1 September 2018]

### 104.15 – ABSOLUTE DISCHARGE

Section 203.8 of the *National Defence Act* provides:

“203.8 (1) If an accused person pleads guilty to or is found guilty of an offence — other than an offence for which a minimum punishment is prescribed by law or an offence punishable by imprisonment for 14 years or for life — the service tribunal before which the accused appears may, if it considers it to be in the accused person’s best interests and not contrary to the public interest, instead of convicting the accused person, direct that they be discharged absolutely.

(2) If a service tribunal directs that an offender be discharged absolutely of an offence, the offender is deemed not to have been convicted of the offence, except that

(a) they may appeal from the determination of guilt as if it were a conviction in respect of the offence;

(viii) est une infraction de terrorisme;

b) l’harmonisation des peines, c’est-à-dire l’infliction de peines semblables à celles infligées à des contrevenants pour des infractions semblables commises dans des circonstances semblables;

c) l’obligation, avant d’envisager la privation de liberté par l’emprisonnement ou la détention, d’examiner la possibilité de sanctions moins contraignantes lorsque les circonstances le justifient;

d) l’infliction de la peine la moins sévère possible qui permette de maintenir la discipline, la bonne organisation et le moral;

e) la prise en compte des conséquences indirectes du verdict de culpabilité ou de la sentence.

203.4 Le tribunal militaire qui détermine la peine à infliger pour une infraction qui constitue un mauvais traitement à l’égard d’une personne âgée de moins de dix-huit ans accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion d’un tel comportement.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

(C) [Note ajoutée à l’article 104.14 : abrogée le 1<sup>er</sup> septembre 2018]

### 104.15 – ABSOLUTION INCONDITIONNELLE

L’article 203.8 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«203.8 (1) Le tribunal militaire devant lequel comparaît l’accusé qui plaide coupable ou est reconnu coupable d’une infraction pour laquelle la loi ne prescrit pas de peine minimale ou qui n’est pas punissable d’un emprisonnement de quatorze ans ou de l’emprisonnement à perpétuité peut, s’il considère qu’il y va de l’intérêt véritable de l’accusé sans nuire à l’intérêt public, l’absoudre inconditionnellement au lieu de le condamner.

(2) Le contrevenant qui est absous inconditionnellement est réputé ne pas avoir été condamné à l’égard de l’infraction; toutefois, les règles suivantes s’appliquent :

a) le contrevenant peut interjeter appel du verdict de culpabilité comme s’il s’agissait d’une condamnation à l’égard de l’infraction à laquelle se rapporte l’absolution;



(b) in the case of a direction to discharge made by a court martial, the Minister may appeal from the decision not to convict the offender of the offence as if that decision were a finding of not guilty in respect of the offence; and

(c) the offender may plead *autrefois convict* in respect of any subsequent charge relating to the offence.

(3) A reference in any Act of Parliament to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* is deemed to include an absolute discharge under subsection (1).”

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

(C) [Notes to article 104.15: repealed on 1 September 2018]

### 104.16 – ONE SENTENCE ONLY

Section 203.95 of the *National Defence Act* provides:

“203.95 Only one sentence shall be passed on an offender at a trial under the Code of Service Discipline and, if the offender is convicted of more than one offence, the sentence is good if any one of the offences would have justified it.”

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

#### NOTES

(A) A service tribunal may pass only one sentence, which may include more than one type of punishment but must not include a particular punishment for a particular offence. For example, if there are three findings of guilty and the appropriate sentence is 15 days detention and a reduction in rank, it is passed as such rather than as 10 days detention for the first offence, five days detention for the second offence and reduction in rank for the third offence.

(B) When passing a sentence involving more than one type of punishment, a service tribunal should pronounce the punishment that is highest on the scale of punishments first (*see article 104.02 – Scale of Punishments*).

(C) [1 September 1999; 1 September 2018]

b) le ministre peut interjeter appel de la décision de la cour martiale de ne pas condamner le contrevenant à l'égard de l'infraction à laquelle se rapporte l'absolution comme s'il s'agissait d'un verdict de non-culpabilité;

c) le contrevenant peut plaider *autrefois convict* relativement à toute inculpation subséquente relative à l'infraction.

(3) Dans toute autre loi fédérale, la mention de l'absolution inconditionnelle visée à l'article 730 du *Code criminel* vise également l'absolution prononcée au titre du paragraphe (1).»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

(C) [Notes ajoutées à l'article 104.15 : abrogées le 1<sup>er</sup> septembre 2018]

### 104.16 – SENTENCE UNIQUE

L'article 203.95 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«203.95 Dans un procès intenté sous le régime du code de discipline militaire, une seule sentence peut être prononcée contre le contrevenant; lorsque celui-ci est reconnu coupable de plusieurs infractions, la sentence est valable si elle est justifiée par l'une des infractions.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

#### NOTES

(A) Le tribunal militaire prononce une seule sentence, qui peut inclure plus d'un genre de peine. Toutefois, les peines ne sont pas prononcées individuellement pour chacune des infractions. Par exemple, si trois déclarations de culpabilité sont prononcées et qu'il y aurait lieu d'infliger une peine de quinze jours de détention assortie d'une rétrogradation, le tribunal militaire la prononce comme telle; il serait incorrect de prononcer une peine de dix jours de détention pour la première infraction, une peine de cinq jours de détention pour la deuxième et une peine de rétrogradation pour la troisième.

(B) Lors du prononcé d'une sentence incluant plus d'un genre de peine, le tribunal militaire devrait d'abord infliger la peine la plus sévère (*voir l'article 104.02 – Échelle des peines*).

(C) [1<sup>er</sup> septembre 1999; 1<sup>er</sup> septembre 2018]

## Art. 104.17

### 104.17 – INCARCERATION UNDER MORE THAN ONE SENTENCE

Section 149 of the *National Defence Act* provides:

“149. Where a person is under a sentence imposed by a service tribunal that includes a punishment involving incarceration and another service tribunal subsequently passes a new sentence that also includes a punishment involving incarceration, both punishments of incarceration shall, subject to section 745.51 of the *Criminal Code*, after the date of the pronouncement of the new sentence, run concurrently but the punishment higher in the scale of punishments shall be served first.”

(C) [1 September 2018]

### 104.18 – COMPUTATION OF TERM OF INCARCERATION

Section 204 of the *National Defence Act* provides:

“204. (1) Subject to subsections (3) and 148(1) and sections 215 to 217, the term of a punishment of imprisonment or detention shall commence on the day on which the service tribunal pronounces sentence on the offender.

(2) The only time that shall be reckoned toward the completion of a term of a punishment of imprisonment or detention shall be the time that the offender spends in civil custody or service custody while under the sentence in which that punishment is included.

(3) Where a punishment referred to in subsection (2) cannot lawfully be carried out by reason of a vessel being at sea or in a port at which there is no suitable place of incarceration, the offender shall as soon as practicable, having regard to the exigencies of the service, be sent to a place where the punishment can lawfully be carried out, and the period of time prior to the date of arrival of the offender at that place shall not be reckoned toward the completion of the term of the punishment.”

(C) [1 September 2018]

#### Section 3 – Criminal Record

### 104.19 – CRIMINAL RECORD

Section 249.27 of the *National Defence Act* provides:

### 104.17 – INCARCÉRATION EN VERTU DE PLUSIEURS SENTENCES

L'article 149 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«149. Lorsqu'un tribunal militaire inflige une peine d'incarcération à un individu déjà condamné par un autre tribunal militaire à une peine semblable, les deux peines d'incarcération sont, sous réserve de l'article 745.51 du *Code criminel*, exécutées simultanément à compter du prononcé de la plus récente, la plus grave dans l'échelle des peines ayant préséance.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 2018]

### 104.18 – CALCUL DE LA PEINE D'INCARCÉRATION

L'article 204 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«204. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et 148(1) et des articles 215 à 217, toute peine d'emprisonnement ou de détention commence à courir au prononcé de la sentence par le tribunal militaire.

(2) Seul le temps passé sous garde, civile ou militaire, par un individu sous le coup d'une condamnation comportant une peine d'emprisonnement ou de détention s'impute sur cette peine.

(3) Dans les cas où il ne peut purger l'une des peines visées au paragraphe (2) parce qu'il se trouve sur un bateau en mer ou dans un port dépourvu de tout lieu convenable d'incarcération, le contrevenant doit, le plus tôt possible compte tenu des exigences du service, être envoyé en un lieu où la peine peut être légitimement exécutée. La période précédant son arrivée dans ce lieu ne s'impute pas sur la peine.»

(C) [1<sup>er</sup> septembre 2018]

#### Section 3 – Casier judiciaire

### 104.19 – CASIER JUDICIAIRE

L'article 249.27 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

“249.27 (1) A person who is convicted of any of the following offences, or who has been convicted of any of them before the coming into force of this section, has not been convicted of a criminal offence:

(a) an offence described in section 85, 86, 87, 89, 90, 91, 95, 96, 97, 99, 101, 101.1, 102, 103, 108, 109, 112, 116, 117, 118, 118.1, 120, 121, 122, 123, 126 or 129 for which the offender is sentenced to

- (i) a severe reprimand,
- (ii) a reprimand,
- (iii) a fine not exceeding basic pay for one month, or
- (iv) a minor punishment;

(b) an offence under section 130 that constitutes a contravention within the meaning of the *Contraventions Act*.

(2) An offence referred to in paragraph (1)(a) or (b) does not constitute an offence for the purposes of the *Criminal Records Act*.”

**(C) [1 September 2018]**

**[104.20 to 104.99: not allocated]**

«249.27 (1) Quiconque est déclaré coupable de l’une ou l’autre des infractions ci-après, ou l’a été avant l’entrée en vigueur du présent article, n’est pas coupable d’une infraction criminelle :

a) l’infraction désignée à l’un des articles 85, 86, 87, 89, 90, 91, 95, 96, 97, 99, 101, 101.1, 102, 103, 108, 109, 112, 116, 117, 118, 118.1, 120, 121, 122, 123, 126 ou 129 et pour laquelle l’accusé a été condamné à l’une des peines suivantes :

- (i) blâme,
- (ii) réprimande,
- (iii) amende n’excédant pas un mois de solde de base,
- (iv) peines mineures;

b) l’infraction prévue à l’article 130 qui est une contravention au titre de la *Loi sur les contraventions*.

(2) L’infraction visée aux alinéas (1)a) ou b) ne constitue pas une infraction pour l’application de la *Loi sur le casier judiciaire*.»

**(C) [1<sup>er</sup> septembre 2018]**

**[104.20 à 104.99 : non attribués]**